

---

---

**3rd Session, 60th Legislature  
New Brunswick  
2 Charles III, 2023-2024**

---

---

---

---

**3<sup>e</sup> session, 60<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
2 Charles III, 2023-2024**

---

---

## **BILL**

**6**

**An Act to Amend the  
Clean Environment Act**

Read first time: October 24, 2023

Read second time:

Committee:

Read third time:

---

---

**HON. GARY CROSSMAN**

---

---

## **PROJET DE LOI**

**6**

**Loi modifiant la  
Loi sur l'assainissement de l'environnement**

Première lecture : le 24 octobre 2023

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

---

---

**L'HON. GARY CROSSMAN**

---

---



**BILL 6**

**PROJET DE LOI 6**

**An Act to Amend the  
Clean Environment Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur l'assainissement de l'environnement**

His Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Section 1 of the Clean Environment Act, chapter C-6 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding the following definitions in alphabetical order:*

**1** *L'article 1 de la Loi sur l'assainissement de l'environnement, chapitre C-6 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l'adjonction des définitions qui suivent selon l'ordre alphabétique :*

“contaminated site” means an area designated as a contaminated site under section 4.31; (*lieu contaminé*)

« lieu contaminé » s'entend d'un lieu désigné lieu contaminé en vertu de l'article 4.31; (*contaminated site*)

“responsible party” means a person who is declared responsible for the remediation of a contaminated site under section 4.6; (*partie responsable*)

« partie responsable » s'entend d'une personne déclarée partie responsable de l'assainissement d'un lieu contaminé en vertu de l'article 4.6; (*responsible party*)

“site professional” means a person who meets the requirements referred to in section 5.11; (*professionnel affecté au lieu*)

« professionnel affecté au lieu » s'entend d'une personne satisfaisant aux exigences visées à l'article 5.11; (*site professional*)

**2** *The Act is amended by adding after section 4.2 the following:*

**2** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 4.2 :*

**Requirement to notify of a release**

**Obligation d'aviser d'un déversement**

**4.3** In the circumstances and the manner prescribed by regulation, each of the following persons who knows or has reason to believe that a contaminant has been released into or is present in the environment shall give notice to the Minister and the persons prescribed by regulation:

**4.3** Dans les circonstances et de la manière prescrites par règlement, chacune des personnes qui suivent, laquelle sait ou a des motifs de croire qu'il y a eu un déversement de polluant dans l'environnement ou qu'il y a présence d'un polluant dans celui-ci, en avise le Ministre et les destinataires énumérés par règlement :

- (a) the person who is the owner of or who is in possession or control of or has responsibility for a contaminant found at the site;
- (b) the person who has released a contaminant on the site or has contributed to its release;
- (c) the current owner, occupier or operator of the site;
- (d) the person who was the owner, occupier or operator of the site at the time when a contaminant was released;
- (e) any person who was the owner, occupier or operator of the site at any other time when a contaminant was present;
- (f) the holder of a mortgage or other charge on the affected land;
- (g) the successor, assignee, executor, administrator, receiver, receiver-manager or trustee of a person referred to in paragraphs (a) to (e);
- (h) a person acting as principal or agent of a person referred to in paragraphs (a) to (g); or
- (i) any site professional.

#### Contaminated sites – designation

**4.31(1)** If the Minister determines that an area in the Province has concentrations of a contaminant that exceed the limits prescribed in a protocol, standard, policy, guideline or procedure developed or adopted by the Minister under section 4.9, the Minister may designate the area as a contaminated site in the form established by the Minister under that section.

**4.31(2)** The Minister may make a designation under subsection (1) if the Minister is of the opinion that it is in the best interests of the public to do so, in circumstances when the contaminant has caused, is causing or may cause

- (a) the natural, physical, chemical or biological quality or constitution of the environment to be affected, or

- a) la personne qui est propriétaire ou qui a la possession, le contrôle ou la responsabilité d'un polluant se trouvant sur les lieux;
- b) la personne ayant déversé un polluant sur les lieux ou ayant contribué à son déversement;
- c) le propriétaire, l'occupant ou l'exploitant actuel des lieux;
- d) la personne qui était propriétaire, occupant ou exploitant des lieux au moment où un polluant y a été déversé;
- e) toute personne qui, à tout autre moment, était propriétaire, occupant ou exploitant des lieux lorsqu'il y avait présence d'un polluant;
- f) le titulaire d'une hypothèque ou d'une autre charge grevant le bien-fonds visé;
- g) le successeur, le cessionnaire, l'exécuteur testamentaire, l'administrateur, le séquestre, le séquestre-gérant ou le fiduciaire d'une personne visée aux alinéas a) à e);
- h) le mandant ou le mandataire d'une personne visée aux alinéas a) à g);
- i) tout professionnel affecté au lieu.

#### Lieux contaminés – désignation

**4.31(1)** S'il détermine qu'il y a présence d'un polluant dans un lieu de la province dans des concentrations qui dépassent les limites établies dans les normes, politiques, lignes directrices, procédures et protocoles qu'il élabore ou qu'il adopte en vertu de l'article 4.9, le Ministre peut le désigner lieu contaminé au moyen de la formule qu'il établit en vertu de cet article.

**4.31(2)** Le Ministre peut procéder à la désignation prévue au paragraphe (1) s'il est d'avis qu'il est dans l'intérêt supérieur du public de le faire compte tenu du fait que le polluant a eu, a ou est susceptible d'avoir pour effet :

- a) de modifier les caractéristiques naturelles, physiques, chimiques ou biologiques de l'environnement ou sa composition;

(b) the health of human, plant or animal life or the safety or well-being of a human to be adversely affected.

**4.31(3)** The Minister shall provide written notice of a designation made under subsection (1) to

(a) each responsible party, and

(b) if the registered owner has not been declared a responsible party, each registered owner of the land referred to in the designation.

**Contaminated sites – database**

**4.4(1)** The Minister may establish a database containing any information the Minister considers relevant, and may amend the information as required, concerning the contaminated sites referred to in section 4.31 and any area that is not a contaminated site but is impacted by the relevant release.

**4.4(2)** The Minister may maintain the information referred to in subsection (1) with respect to a contaminated site whether or not the site is registered under subsection 4.41(2) or is the subject of a discharge of registration under subsection 4.41(5).

**4.4(3)** The Minister may publish any portion of the database that the Minister considers appropriate but shall disclose, on request, any information contained in the database.

**Contaminated sites – registration of a designation**

**4.41(1)** In this section “land registration office” means any registry office established under the *Registry Act* or any land titles office established under the *Land Titles Act*.

**4.41(2)** The Minister may register the designation of a contaminated site referred to in subsection 4.31(1) in the land registration office having jurisdiction over any parcels affected by the designation.

**4.41(3)** On registration, any subsequent owner of the parcel of land referred to in the designation shall be deemed to have received the notice referred to in subsection 4.31(3).

b) de compromettre la santé humaine, animale ou végétale, ou la sécurité ou le bien-être d’un humain.

**4.31(3)** Le Ministre donne un avis écrit de la désignation faite en vertu du paragraphe (1) :

a) à chaque partie responsable;

b) à chaque propriétaire enregistré du bien-fonds visé par la désignation, s’il n’a pas été déclaré partie responsable.

**Lieux contaminés – base de données**

**4.4(1)** Le Ministre peut établir une base de données renfermant tout renseignement qu’il estime pertinent et qu’il peut modifier, au besoin, portant sur les lieux contaminés visés à l’article 4.31 ainsi que sur tout endroit qui n’est pas un lieu contaminé, mais qui est touché par le déversement en cause.

**4.4(2)** Le Ministre peut conserver les renseignements visés au paragraphe (1) à l’égard d’un lieu contaminé, que la désignation de celui-ci ait ou non été enregistrée en vertu du paragraphe 4.41(2) ou ait ou non fait l’objet d’une annulation d’enregistrement en vertu du paragraphe 4.41(5).

**4.4(3)** Le Ministre peut publier toute partie de la base de données qu’il estime indiquée, mais il est tenu de communiquer sur demande tout renseignement qu’elle renferme.

**Lieux contaminés – enregistrement de la désignation**

**4.41(1)** Dans le présent article, « bureau d’enregistrement des biens-fonds » s’entend de tout bureau de l’enregistrement établi en application de la *Loi sur l’enregistrement* ou de tout bureau d’enregistrement foncier établi en vertu de la *Loi sur l’enregistrement foncier*.

**4.41(2)** Le Ministre peut faire enregistrer la désignation du lieu contaminé visée au paragraphe 4.31(1) au bureau d’enregistrement des biens-fonds compétent pour toutes les parcelles visées par une telle désignation.

**4.41(3)** Sur enregistrement, tout propriétaire subséquent de la parcelle visée par la désignation est réputé avoir reçu l’avis visé au paragraphe 4.31(3).

**4.41(4)** Section 44 of the *Registry Act* and section 55 of the *Land Titles Act* do not apply to the registration of a designation referred to in subsection (2).

**4.41(5)** If the Minister determines that the requirements under section 4.7 have been met, the Minister shall, within 30 days of the determination, register a certificate established by the Minister under section 4.9 in the appropriate land registry office, and, on registration, the appropriate registrar of that office shall discharge the registration of the designation in respect of which the certificate was provided.

#### **Contaminated sites – potentially responsible persons**

**4.5(1)** Subject to subsections (2) and (3) and section 4.8, the following persons may be held responsible for remediation of a contaminated site:

- (a) the person who is the owner of or who is in possession or control of or has responsibility for a contaminant found at the site;
- (b) the person who has released a contaminant at the site or has contributed to its release;
- (c) the current owner, occupier or operator of the site;
- (d) the person who was the owner, occupier or operator of a site at the time when the contaminant was released;
- (e) any person who, at any other time, was the owner, occupier or operator of the site, knowing that the site was contaminated;
- (f) the holder of a mortgage or other charge on the affected land;
- (g) the successor, assignee, executor, administrator, receiver, receiver-manager or trustee of a person referred to in paragraphs (a) to (e); or
- (h) a person acting as the principal or agent of a person referred to in paragraphs (a) to (g).

**4.41(4)** Ni l'article 44 de la *Loi sur l'enregistrement* ni l'article 55 de la *Loi sur l'enregistrement foncier* ne s'applique à l'enregistrement de la désignation visée au paragraphe (2).

**4.41(5)** S'il détermine que les exigences prévues à l'article 4.7 ont été satisfaites, le Ministre, dans les trente jours de sa détermination, fait enregistrer un certificat qu'il établit en vertu de l'article 4.9 au bureau d'enregistrement des biens-fonds compétent, auquel cas le registraire compétent de ce bureau annule l'enregistrement de la désignation visée par le certificat.

#### **Lieux contaminés – personnes potentiellement responsables**

**4.5(1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3) ainsi que de l'article 4.8, les personnes qui suivent peuvent être tenues pour responsables de l'assainissement d'un lieu contaminé :

- a) la personne qui est propriétaire ou qui a la possession, le contrôle ou la responsabilité d'un polluant se trouvant sur les lieux;
- b) la personne ayant déversé un polluant sur les lieux ou ayant contribué à son déversement;
- c) le propriétaire, l'occupant ou l'exploitant actuel des lieux;
- d) la personne qui était propriétaire, occupant ou exploitant des lieux au moment où un polluant y a été déversé;
- e) toute personne qui, à tout autre moment, était propriétaire, occupant ou exploitant des lieux, tout en étant consciente de leur contamination;
- f) le titulaire d'une hypothèque ou d'une autre charge grevant le bien-fonds visé;
- g) le successeur, le cessionnaire, l'exécuteur testamentaire, l'administrateur, le séquestre, le séquestre-gérant ou le fiduciaire d'une personne visée aux alinéas a) à e);
- h) le mandant ou le mandataire d'une personne visée aux alinéas a) à g).

**4.5(2)** A person referred to in paragraph (1)(g) or (h) is not personally liable for the remediation of the site unless

- (a) the person directly or indirectly through their employee or by exercising control over or imposing requirements on another person, contaminated the site, and
- (b) in so doing, failed to exercise due diligence with respect to the site or its contaminants.

**4.5(3)** The liability of persons referred to in paragraph (1)(g) or (h) who are not personally responsible for the remediation of the contaminated site is limited to the property under their administration or management under the terms of the trust or appointment.

**Contaminated sites – declaration of responsible parties**

**4.6(1)** The Minister may, having considered all relevant factors, including those prescribed by regulation, declare one or more of the persons referred to in section 4.5 as the party or parties responsible for remediation of the contaminated site.

**4.6(2)** The Minister shall send a notice to each person declared to be a responsible party.

**Contaminated sites – remediation measures**

**4.7(1)** Responsible parties are jointly and severally liable to remediate the contaminated site and any other area that the Minister considers to be impacted by the release and to take any other actions that the Minister considers appropriate, which may include the following:

- (a) an investigation of site contamination;
- (b) site assessment;
- (c) site monitoring;
- (d) presentation of reports;
- (e) site rehabilitation; or
- (f) any other assessment or remedial action required by the Minister or prescribed by regulation.

**4.5(2)** La personne visée à l'alinéa (1)g) ou h) n'est pas personnellement responsable de l'assainissement du lieu à moins :

- a) d'avoir contaminé le lieu, même indirectement par l'intermédiaire de son employé ou par l'exercice d'un pouvoir de direction sur une autre personne ou l'imposition de conditions à celle-ci;
- b) en ce faisant, d'avoir omis de faire preuve de la diligence voulue à l'égard du lieu ou des polluants qui l'ont contaminé.

**4.5(3)** L'obligation de la personne visée à l'alinéa (1)g) ou h) qui n'est pas personnellement responsable de l'assainissement d'un lieu contaminé se limite aux biens qui relèvent de son administration ou de sa gestion en vertu de la fiducie ou de l'acte de nomination.

**Lieux contaminés – déclaration des parties responsables**

**4.6(1)** Le Ministre peut, après avoir pris en compte tous les éléments pertinents, notamment ceux prescrits par règlement, déclarer une ou plusieurs des personnes visées à l'article 4.5 comme partie responsable de l'assainissement d'un lieu contaminé.

**4.6(2)** Le Ministre envoie un avis à chaque personne qu'il déclare partie responsable.

**Lieux contaminés – mesures d'assainissement**

**4.7(1)** Les parties responsables sont solidairement responsables de l'assainissement du lieu contaminé et de tout autre endroit que le Ministre estime touché par le déversement et sont tenues de prendre toutes autres mesures qu'il estime indiquées, notamment :

- a) la tenue d'une enquête sur la contamination des lieux;
- b) l'évaluation des lieux;
- c) la surveillance des lieux;
- d) la présentation de rapports;
- e) la remise en état des lieux;
- f) toute autre évaluation ou mesure correctrice qu'il exige ou qui est prescrite par règlement.

**4.7(2)** The remediation and the other measures referred to in subsection (1) shall be completed within the time and in the manner prescribed by the protocols, standards, policies, guidelines or procedures developed or adopted by the Minister under section 4.9.

**Contaminated sites – agreements respecting limitation of liability**

**4.8** If a person who would not normally be responsible for the remediation of a contaminated site under section 4.5 proposes to become the owner or occupier of the site or to take any other action that may render the person responsible, the Minister may, subject to the conditions as the Minister considers appropriate, enter into an agreement with the person limiting the person's liability for remediation that may reasonably be related to any release that occurred before the person became the owner or occupier of the site or took the action in question.

**Contaminated sites – ministerial protocols, standards, policies, guidelines and procedures**

**4.9(1)** The Minister may develop or adopt protocols, standards, policies, guidelines or procedures with respect to contaminated sites, which may address

- (a) criteria for designation and classification of contaminated sites,
- (b) the time within which and the manner in which remediation or management of contaminated sites shall be done,
- (c) the establishment of programs respecting the remediation or management of contaminated sites or to prevent site contamination,
- (d) risk-based assessment, remediation and management of contaminated sites,
- (e) reports, notices and certificates to be prepared, including their form, content and method of submission,
- (f) forms to be used, and
- (g) any other matter that the Minister considers appropriate.

**4.9(2)** The protocols, standards, policies, guidelines or procedures developed or adopted by the Minister may

**4.7(2)** L'assainissement se fait et les autres mesures visées au paragraphe (1) sont prises selon les modalités et dans les délais prescrits par les normes, politiques, lignes directrices, procédures et protocoles qu'élabore ou adopte le Ministre en vertu de l'article 4.9.

**Lieux contaminés – accords portant limitation de responsabilité**

**4.8** Si une personne qui ne serait pas normalement tenue pour responsable de l'assainissement d'un lieu contaminé au titre de l'article 4.5 propose de devenir propriétaire ou occupant du lieu ou de prendre toute autre mesure qui pourrait faire qu'elle en soit tenue pour responsable, le Ministre peut, sous réserve des conditions qu'il estime indiquées, conclure avec elle un accord limitant sa responsabilité à l'égard de l'assainissement pouvant raisonnablement être rattaché à tout déversement survenu avant qu'elle ne devienne propriétaire ou occupant du lieu ou ne prenne la mesure en question.

**Lieux contaminés – normes, politiques, lignes directrices, procédures et protocoles ministériels**

**4.9(1)** Le Ministre peut adopter ou élaborer des normes, politiques, lignes directrices, procédures ou protocoles portant sur les lieux contaminés, lesquels peuvent traiter :

- a) des critères de désignation et de classification des lieux contaminés;
- b) des délais dans lesquels l'assainissement ou la gestion des lieux contaminés doit se faire et de la manière de le faire;
- c) de l'établissement de programmes visant à assainir ou à gérer les lieux contaminés ou encore à prévenir la contamination des lieux;
- d) des modes d'évaluation, d'assainissement et de gestion des lieux contaminés fondés sur le risque;
- e) des rapports, des avis et des certificats à préparer, y compris leur forme, leur contenu et leur mode de transmission;
- f) de formules à utiliser;
- g) de toute autre question qu'il estime indiquée.

**4.9(2)** Les normes, politiques, lignes directrices, procédures et protocoles qu'élabore ou adopte le Ministre



establish categories of contaminated sites and the standards and obligations that apply to each, which may vary for different categories, including whether or not the relevant release occurred before or after the commencement of this subsection.

**4.9(3)** The *Regulations Act* does not apply to a protocol, standard, policy, guideline or procedure developed or adopted by the Minister.

**4.9(4)** If there is a conflict between this Act or the regulations and any protocol, standard, policy, guideline or procedure developed or adopted by the Minister, this Act and the regulations prevail.

**4.9(5)** The Minister shall make the protocols, standards, policies, guidelines and procedures developed or adopted by the Minister available to the public.

**3** *The Act is amended by adding after section 5.1 the following:*

**Site professionals**

**5.11(1)** No person shall represent themselves as a site professional unless they meet the requirements prescribed by regulation.

**5.11(2)** Unless they meet the requirements prescribed by regulation or have been exempted in writing by an inspector, no person shall

- (a) undertake or supervise the assessment or remediation of
  - (i) a contaminated site, or
  - (ii) a release of any contaminant not otherwise approved under this Act or the regulations, or
- (b) assume responsibility for the quality of the work referred to in paragraph (a).

**4** *The Act is amended by adding after section 5.2 the following:*

**Lien on the land**

**5.201(1)** All costs referred to in subsection 5.2(1), including all reasonable costs and charges resulting from the filing, entering and recording of a certificate under subsection 5.2(6.1), shall, until they are paid and despite subsection 72(2) of the *Workers' Compensation Act*,

peuvent établir des catégories de lieux contaminés et des normes et obligations s'appliquant à chacune, lesquelles peuvent varier notamment selon que le déversement en cause a eu lieu avant ou après l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

**4.9(3)** La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux normes, politiques, lignes directrices, procédures et protocoles qu'élabore ou adopte le Ministre.

**4.9(4)** En cas d'incompatibilité, les dispositions de la présente loi et de ses règlements l'emportent sur les normes, politiques, lignes directrices, procédures et protocoles qu'élabore ou adopte le Ministre.

**4.9(5)** Le Ministre met les normes, politiques, lignes directrices, procédures et protocoles qu'il élabore ou adopte à la disposition du public.

**3** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 5.1 :*

**Professionnels affectés aux lieux**

**5.11(1)** À moins de satisfaire aux exigences prescrites par règlement, il est interdit à quiconque de prétendre être un professionnel affecté au lieu.

**5.11(2)** À moins de satisfaire aux exigences prescrites par règlement ou d'avoir reçu par écrit une dispense d'un inspecteur, il est interdit à quiconque :

- a) d'entreprendre ou de superviser l'évaluation ou l'assainissement :
  - (i) d'un lieu contaminé,
  - (ii) du déversement de polluant qui n'a pas par ailleurs été approuvé en vertu de la présente loi ou de ses règlements;
- b) de prendre responsabilité de la qualité des travaux que vise l'alinéa a).

**4** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 5.2 :*

**Privilège grevant le bien-fonds**

**5.201(1)** L'intégralité des frais visés au paragraphe 5.2(1), y compris les dépenses et les frais raisonnables afférents au dépôt, à l'inscription et à l'enregistrement du certificat visé au paragraphe 5.2(6.1), constitue, jusqu'à leur paiement, par déro-

form a lien on the land in respect of which the work is carried out in priority to every claim, privilege, lien or other encumbrance, whenever created, subject only to taxes levied under the *Real Property Tax Act*.

**5.201(2)** The lien under subsection (1)

(a) attaches when the work referred to in section 5.01 or 5.1 or subsection 5.21(2) begins and does not require registering or filing any document or giving notice to any person to create or preserve it, including the written demand under subsection 5.2(1), and

(b) is not defeated by a change in ownership affecting the land.

**5.201(3)** A mortgagee, judgment creditor or other person having a claim, lien, privilege or other encumbrance on or against the land to which a lien under subsection (1) is attached

(a) may pay the amount of the lien,

(b) may add the amount to the person's mortgage, judgment or other security, and

(c) has the same rights and remedies for the amount that are included in their security.

**5** *The Act is amended by adding after section 5.3 the following:*

**Application of sections 4.3 to 4.9**

**5.31** Sections 4.3 to 4.9 and the regulations, if any, made under paragraphs 32(r.01) or (r.02) apply to contaminated sites or areas that have been subject to the relevant release whether or not

(a) the release occurred before or after the commencement of this section,

(b) an order has previously been issued in relation to the release or the contaminated site,

(c) civil, administrative or criminal proceedings concerning the release or the contaminated site have

gation au paragraphe 72(2) de la *Loi sur les accidents du travail*, un privilège grevant le bien-fonds relativement auquel les travaux ont été exécutés, lequel prime les demandes, les privilèges et tout autre grèvement, peu importe le moment de leur création, sous la seule réserve des impôts levés en vertu de la *Loi sur l'impôt foncier*.

**5.201(2)** Le privilège prévu au paragraphe (1) :

a) s'applique lorsque sont entrepris les travaux visés à l'article 5.01 ou 5.1 ou au paragraphe 5.21(2) sans qu'il soit nécessaire, pour assurer sa création ou sa conservation, d'aviser qui que ce soit ou encore d'enregistrer ou de déposer un document quelconque, notamment la demande écrite prévue au paragraphe 5.2(1);

b) n'est pas éteint par un changement touchant la propriété du bien-fonds.

**5.201(3)** Tout créancier hypothécaire ou judiciaire, ou tout autre titulaire d'une demande, d'un privilège ou de tout autre grèvement sur le bien-fonds grevé d'un privilège en application du paragraphe (1) :

a) peut acquitter le montant du privilège;

b) peut ajouter ce montant à celui de son hypothèque, à celui fixé par son jugement ou à celui de toute autre sûreté;

c) est titulaire, à l'égard de ce montant, des mêmes droits et recours que ceux que comporte sa sûreté.

**5** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 5.3 :*

**Champ d'application des articles 4.3 à 4.9**

**5.31** Les articles 4.3 à 4.9 et les règlements, s'il en est, pris en vertu de l'alinéa 32r.01) ou r.02) s'appliquent au lieu contaminé ou au lieu ayant fait l'objet d'un déversement sans qu'il soit tenu compte de la question de savoir si :

a) le déversement en cause s'est produit avant ou après l'entrée en vigueur du présent article;

b) un ordre a déjà été donné relativement au déversement en cause ou au lieu contaminé;

c) un recours civil, administratif ou pénal concernant le déversement en cause ou le lieu contaminé a

been or may be commenced under this or any other Act,

(d) the release was made in accordance with this or any other Act,

(e) the release was not prohibited by this Act, or

(f) the contaminant originated from a source other than the contaminated site.

**6 Section 14 of the Act is amended by adding after subsection (3) the following:**

**14(4)** Any person declared a responsible party under section 4.6 may appeal the decision in the manner prescribed by regulation.

**7 Section 22.1 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1)**

**(i) in paragraph (a) by striking out “manufacture” and substituting “manufacture, importation”;**

**(ii) in paragraph (b) by striking out “manufacture” and substituting “manufacture, importation”;**

**(b) by adding after subsection (5) the following:**

**22.1(5.1)** For the purposes of subsection (5), the stewardship board shall establish by-laws in accordance with the regulations.

**8 Section 32 of the Act is amended**

**(a) by adding after paragraph (r) the following:**

(r.01) prescribing, for the purposes of section 4.3,

(i) the circumstances under which a notice shall be given of the release or presence of a contaminant, and

(ii) the persons to whom and the manner in which the notice is to be given;

(r.02) respecting contaminated sites, including

été, est ou peut être engagé en vertu de la présente loi ou de toute autre loi;

d) le déversement en cause a été effectué conformément à la présente loi ou à toute autre loi;

e) le déversement en cause n’était pas interdit par la présente loi;

f) le polluant provient d’une source autre que le lieu contaminé.

**6 L’article 14 de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (3) :**

**14(4)** Toute personne déclarée partie responsable en vertu de l’article 4.6 peut interjeter appel de la décision de la manière prescrite par règlement.

**7 L’article 22.1 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1),**

**(i) à l’alinéa a), par la suppression de « fabrication, » et son remplacement par « fabrication, l’importation, »;**

**(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « fabrication, » et son remplacement par « fabrication, l’importation, »;**

**b) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (5) :**

**22.1(5.1)** La commission d’intendance établit, aux fins d’application du paragraphe (5), des règlements administratifs conformément aux règlements.

**8 L’article 32 de la Loi est modifié**

**a) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa r) :**

r.01) aux fins d’application de l’article 4.3 :

(i) prescrivant les circonstances dans lesquelles un avis de déversement ou de présence d’un polluant doit être donné,

(ii) énumérant les destinataires de l’avis et prescrivant la manière de le donner;

r.02) concernant notamment, en ce qui a trait aux lieux contaminés :

- (i) any matter that may be the subject of a protocol, standard, policy, guideline or procedure developed or adopted by the Minister under section 4.9,
- (ii) the criteria for assessment, designation, remediation and rehabilitation of contaminated sites,
- (iii) establishing categories of contaminated sites and the standards and obligations that apply to each, which may vary for different categories, including whether or not the relevant release occurred before or after the commencement of this subparagraph;
- (iv) for the purposes of subsection 4.6(1), the criteria for declaration of responsible parties,
- (v) the obligations of any person in relation to a contaminated site or a potentially contaminated site, including responsible parties, vendors, purchasers, owners, occupiers, operators and site professionals,
- (vi) the obligation to prepare environmental reports on site assessment, risk assessment, closure of sites, monitoring and any other matter related to the contaminated site, including their content and method of transmission,
- (vii) the continuing obligations of responsible parties after meeting the requirements imposed under section 4.7,
- (viii) the assessment and remedial measures referred to in paragraph 4.7(1)(f),
- (ix) the agreements referred to in section 4.8,
- (x) the assessment of contaminated sites and development of plans for remedial action respecting contaminated sites,
- (xi) generic or risk-based remediation criteria, including scientific models for predicting the effects of contaminants on human health or the environment,

- (i) toute question pouvant faire l'objet des normes, politiques, lignes directrices, procédures et protocoles qu'élabore ou adopte le Ministre en vertu de l'article 4.9,
- (ii) les critères d'évaluation, de désignation, d'assainissement et de remise en état des lieux contaminés,
- (iii) l'établissement de catégories de lieux contaminés et les normes et obligations qui s'appliquent à chacune, lesquelles peuvent varier notamment selon que le déversement en cause a eu lieu avant ou après l'entrée en vigueur du présent sous-alinéa,
- (iv) aux fins d'application du paragraphe 4.6(1), les éléments pertinents à la déclaration des parties responsables,
- (v) relativement aux lieux contaminés ou susceptibles de l'être, les obligations de toute personne, notamment les parties responsables, les vendeurs, les acheteurs, les propriétaires, les occupants, les exploitants et les professionnels affectés aux lieux,
- (vi) l'obligation de rédiger des rapports environnementaux portant sur l'évaluation des lieux, l'évaluation des risques, la fermeture des lieux, la surveillance et toute autre question relative au lieu contaminé, y compris leur contenu et leur mode de transmission,
- (vii) les obligations continues des parties responsables à la suite de leur satisfaction aux exigences qui leur sont imposées en vertu de l'article 4.7,
- (viii) les évaluations et les mesures correctrices visées à l'alinéa 4.7(1)f),
- (ix) les accords visés à l'article 4.8,
- (x) l'évaluation des lieux contaminés et l'élaboration de plans de mesures correctrices les concernant,
- (xi) les critères d'assainissement génériques ou fondés sur le risque, y compris des modèles scientifiques de prédiction des effets des polluants sur la santé humaine ou l'environnement,

- (xii) the development of standards and procedures for sampling, analysis, testing, measurement and monitoring of contaminated sites,
- (xiii) the establishment of a database referred to in section 4.4 and publication of any portion of the database,
- (xiv) the conditions that shall be met by responsible parties in order not to be liable to prosecution for an offence or to an administrative penalty, and
- (xv) the delegation of powers to the Minister or inspectors;

(r.03) establishing requirements for site professionals, including insurance requirements;

**(b) by adding after subparagraph (r.10)(v) the following:**

(v.1) the establishment of by-laws referred to in subsection 22.1(5.1) and the delegation to the stewardship board of any matter referred to in subparagraph (v),

**(c) in paragraph (r.13), by striking out “manufacture” and substituting “manufacture, importation”;**

**(d) by adding after paragraph (r.16) the following:**

(r.161) prescribing the terms and conditions under which a person or class of persons may be exempted from obtaining a registration or licence referred to in paragraph (r.14) or from the application of any other provision respecting the manufacture, importation, storage, collection, transportation, recycling, disposal or other handling of a designated material;

**(e) by repealing subparagraph (r.201)(iii) and substituting the following:**

(iii) interest and penalties, the manner in which they are fixed, and their application in relation to a failure to pay or remit a fee;

(xii) l'élaboration de normes et de procédures relatives à la prise d'échantillons, aux analyses, aux tests, aux mesures ou à la surveillance des lieux contaminés,

(xiii) l'établissement d'une base de données visée à l'article 4.4 et la publication de toute partie de celle-ci,

(xiv) les conditions que doivent remplir les parties responsables afin de pas être passible d'une poursuite pour infraction ou d'une pénalité administrative,

(xv) la délégation de pouvoirs au Ministre et aux inspecteurs;

r.03) établissant les exigences imposées aux professionnels affectés aux lieux, notamment en matière d'assurance;

**b) par l'adjonction de ce qui suit après le sous-alinéa r.10)(v) :**

(v.1) prévoyant l'établissement des règlements administratifs visés au paragraphe 22.1(5.1) et la délégation à la commission d'intendance de toute question visée au sous-alinéa (v),

**c) à l'alinéa r.13), par la suppression de « la fabrication, » et son remplacement par « la fabrication, l'importation, »;**

**d) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa r.16) :**

r.161) fixant les modalités selon lesquelles et les conditions dans lesquelles une personne ou une catégorie de personnes peut être exemptée de l'obtention d'une immatriculation ou d'une licence visée à l'alinéa r.14) ou de l'application de toute autre disposition concernant la fabrication, l'importation, l'entreposage, la collecte, le transport, le recyclage, l'élimination ou toute autre manutention d'une matière désignée;

**e) par l'abrogation du sous-alinéa r.201)(iii) et son remplacement par ce qui suit :**

(iii) les intérêts et les pénalités, la manière dont ils sont fixés et leur application relativement à l'omission de payer ou de remettre un droit;

**(f) by repealing paragraph (r.24) and substituting the following:**

(r.24) respecting the development, implementation, amendment, imposition, oversight, assessment or audit of designated material stewardship plans;

**(g) by adding after paragraph (r.24) the following:**

(r.241) respecting the designation of agents by the holders of registrations or licences referred to in paragraph (r.14) and the delegation to those agents of all or part of the responsibility for management of designated materials;

**(h) by repealing paragraph (r.25) and substituting the following:**

(r.25) respecting the submission to and approval by a stewardship board of designated material stewardship plans, including regulations prescribing the criteria that the stewardship board shall take into consideration when approving the plans;

**(i) in paragraph (r.26) by striking out “product stewardship plan” and substituting “designated material stewardship plan”;****(j) by adding after paragraph (u.2) the following:**

(u.21) prescribing offences in relation to which administrative penalties may be payable and the calculation of the amounts of those penalties, which may vary according to whether or not the offence in relation to which the penalty is payable is a first, second or third offence and according to the degree of seriousness of the first, second or third offence;

(u.22) establishing categories of offences by the degree of seriousness for the purposes of paragraph (u.21), including establishing guidelines in relation to the degree of seriousness, or delegating to the Director who imposes an administrative penalty the discretion to determine the degree of seriousness of each offence;

(u.23) prescribing information to be included in a notice of administrative penalty;

**f) par l'abrogation de l'alinéa r.24) et son remplacement par ce qui suit :**

r.24) concernant l'élaboration, la mise en œuvre, la modification, l'utilisation obligée, la surveillance, l'évaluation ou la vérification de plans d'écologisation relatifs aux matières désignées;

**g) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa r.24) :**

r.241) concernant la désignation d'agents par les titulaires d'une immatriculation ou d'une licence visée à l'alinéa r.14) et la délégation à ces derniers de tout ou partie des responsabilités relatives à la gestion de matières désignées;

**h) par l'abrogation de l'alinéa r.25) et son remplacement par ce qui suit :**

r.25) concernant la présentation à une commission d'intendance des plans d'écologisation relatifs aux matières désignées et leur approbation par celle-ci, y compris des règlements prescrivant les critères qu'une commission d'intendance doit prendre en considération lorsqu'elle approuve de tels plans;

**i) à l'alinéa r.26), par la suppression de « plans d'écologisation des produits » et son remplacement par « plans d'écologisation relatifs aux matières désignées »;****j) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa u.2) :**

u.21) prescrivant les infractions entraînant des pénalités administratives et le calcul du montant de celles-ci, lequel peut varier selon qu'il s'agit d'une première, d'une deuxième ou d'une troisième infraction et selon la gravité de la première, deuxième ou troisième infraction;

u.22) établissant la classification des infractions selon leur gravité aux fins d'application de l'alinéa u.21), y compris l'adoption de lignes directrices concernant la gravité ou la délégation au directeur qui impose une pénalité administrative de la discrétion de déterminer la gravité de chaque infraction;

u.23) prescrivant les éléments devant être inclus dans un avis de pénalité administrative;

(u.24) prescribing procedures to be followed in imposing and paying an administrative penalty and all other matters in relation to those penalties;

**(k) by adding after paragraph (v.2) the following:**

(v.3) providing for any transitional matters that the Lieutenant-Governor in Council considers necessary or advisable in connection with the implementation of this Act or the regulations;

**9 The Act is amended by adding after section 32 the following:**

**Incorporation by reference**

**32.1(1)** A regulation authorized under this Act may incorporate by reference, in whole or in part, any protocols, standards, policies, guidelines or procedures, including those referred to in section 4.9, as they are amended from time to time before or after the making of the regulation or as they read at a fixed time, and may require compliance with that standard, policy, guideline, protocol or procedure.

**32.1(2)** When a protocol, standard, policy, guideline or procedure referred to in subsection (1) is incorporated by reference in a regulation, the Minister shall make it available to the public.

**Administrative penalties**

**32.2(1)** The Minister shall appoint a Director for the purposes of this section.

**32.2(2)** If the Director is satisfied that a person has contravened or failed to comply with a prescribed provision of this Act or the regulations, the Director may impose an administrative penalty on the person by issuing a notice of administrative penalty.

**32.2(3)** The amount of the administrative penalty shall be calculated in accordance with the regulations for each day or part of a day during which the offence continues, but shall not exceed \$10,000.

**32.2(4)** A notice of administrative penalty shall include the following information:

(a) the name of the person required to pay the administrative penalty;

u.24) établir la procédure d'application et de paiement d'une pénalité administrative et prévoir toute autre question relative à ces pénalités;

**k) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa v.2) :**

v.3) prévoyant des mesures relatives aux questions transitoires que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaires ou souhaitables dans la mise en œuvre de la présente loi ou de ses règlements;

**9 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 32 :**

**Incorporation par renvoi**

**32.1(1)** Tout règlement qu'autorise la présente loi peut incorporer par renvoi, en tout ou en partie, soit une version déterminée dans le temps de normes, politiques, lignes directrices, procédures ou protocoles, notamment ceux visés à l'article 4.9, soit une version de ceux-ci avec les modifications successives leur ayant été apportées avant ou après la prise du règlement, et exiger leur respect.

**32.1(2)** Lorsqu'une norme, une politique, une ligne directrice, une procédure ou un protocole visé au paragraphe (1) est incorporé par renvoi dans un règlement, le Ministre le met à la disposition du public.

**Pénalités administratives**

**32.2(1)** Le Ministre désigne un directeur aux fins d'application du présent article.

**32.2(2)** Lorsqu'il est convaincu qu'une personne a contrevenu ou a omis de se conformer à une disposition prescrite de la présente loi ou de ses règlements, le directeur peut lui infliger une pénalité administrative par la remise d'un avis de pénalité administrative.

**32.2(3)** Le montant de la pénalité administrative, qui est calculé conformément aux règlements pour chaque journée ou partie de journée durant laquelle l'infraction se poursuit, ne peut excéder 10 000 \$.

**32.2(4)** L'avis de pénalité administrative referme les éléments suivants :

a) le nom de la personne tenue de payer la pénalité administrative;

- (b) the provision contravened or with which there was a failure to comply;
- (c) the date on which the contravention or failure to comply occurred;
- (d) the amount of the administrative penalty and the consequences for failing to respond to the notice;
- (e) the manner in which and the time within which to pay the administrative penalty;
- (f) an administrative penalty admission of responsibility form, which shall include the information referred to in paragraphs (a) to (e); and
- (g) any other information prescribed by regulation.
- 32.2(5)** A notice of administrative penalty shall not be issued more than three years after the date of the contravention or failure to comply.
- 32.2(6)** The administrative penalty admission of responsibility form referred to in paragraph (4)(f), once completed and signed by the recipient of the notice of administrative penalty and witnessed, shall represent an acknowledgement of the person's contravention or failure to comply.
- 32.2(7)** The recipient of the notice of administrative penalty who pays the administrative penalty shall be deemed to have contravened the provision of this Act or the regulations in respect of which the payment was made and shall not be charged with an offence in respect of the same incident that gave rise to the administrative penalty.
- 32.2(8)** If the person does not pay the full amount of the administrative penalty within 30 days after receiving the notice of administrative penalty, the person may be charged with an offence in respect of the same incident that gave rise to the administrative penalty.
- 32.2(9)** Subject to subsection (8), a person charged with an offence under this Act or the regulations is not liable to an administrative penalty in respect of the same incident that gave rise to the charge.
- 32.2(10)** Completed and signed administrative penalty admission of responsibility forms may be maintained in a registry and made available to the public.
- b) la disposition à laquelle il y a eu contravention ou omission de se conformer;
- c) la date de la contravention ou de l'omission de se conformer;
- d) le montant de la pénalité administrative et les conséquences de toute omission de répondre à l'avis;
- e) le mode et le délai de paiement de la pénalité administrative;
- f) une formule d'admission de responsabilité à l'égard de la pénalité administrative, laquelle referme les renseignements visés aux alinéas a) à e);
- g) tout autre élément prescrit par règlement.
- 32.2(5)** L'avis de pénalité administrative ne peut être délivré plus de trois ans après la date de la contravention ou de l'omission de se conformer.
- 32.2(6)** La formule d'admission de responsabilité à l'égard de la pénalité administrative visée à l'alinéa (4)f), dûment remplie et signée par le destinataire de l'avis de pénalité administrative devant témoin, représente un aveu de sa contravention ou de son omission de se conformer.
- 32.2(7)** Le destinataire de l'avis de pénalité administrative qui paie la pénalité administrative est réputé avoir contrevenu à la disposition de la présente loi ou de ses règlements pour laquelle il l'a payée et ne peut être poursuivi pour infraction concernant l'inobservation qui y a donné lieu.
- 32.2(8)** S'il ne paie pas la totalité de la pénalité administrative dans un délai de trente jours suivant la réception de l'avis de pénalité administrative, le destinataire de l'avis peut être poursuivi pour infraction commise du fait de l'inobservation qui a donné lieu à la pénalité administrative.
- 32.2(9)** Sous réserve du paragraphe (8), la personne accusée d'une infraction à la présente loi ou à ses règlements ne peut être passible d'une pénalité administrative du fait de l'inobservation qui a donné lieu à l'accusation.
- 32.2(10)** Les formules d'admission de responsabilité à l'égard de pénalités administratives dûment remplies et signées peuvent être conservées dans un registre et mises à la disposition du public.



**32.2(11)** If a person pays an administrative penalty in accordance with this section and is, in relation to a different set of facts, later charged with an offence under this Act or the regulations, the completed and signed administrative penalty admission of responsibility form shall, without limiting its admissibility, be admissible in court in relation to sentencing.

**32.2(12)** A person may not appeal the amount of an administrative penalty or any other matter in relation to it.

**32.2(13)** The Director shall not impose more than three administrative penalties on the same person in relation to offences that, in the Director's opinion, were the same as or substantially similar to the alleged offence.

**10 Section 33 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out "approval" and substituting "agreement, approval";*

*(b) in subsection (4)*

*(i) in paragraph (a) by striking out "approval" and substituting "approval or has not entered into an agreement";*

*(ii) in paragraph (c) by striking out "approval" and substituting "agreement, approval".*

**Commencement**

**11 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.**

**32.2(11)** Lorsqu'une personne paie une pénalité administrative conformément au présent article et qu'elle est subséquemment inculpée d'une infraction à la présente loi ou à ses règlements relativement à d'autres faits, la formule d'admission de responsabilité qu'elle a dûment remplie et signée à l'égard de la pénalité administrative est, sans en limiter l'admissibilité à tout autre égard, admissible en preuve devant tout tribunal relativement à la détermination de la peine.

**32.2(12)** Il ne peut être interjeté appel du montant d'une pénalité administrative ni de toute autre question s'y rapportant.

**32.2(13)** Le directeur ne peut infliger plus de trois pénalités administratives à la même personne relativement à des infractions qui, selon lui, sont les mêmes ou essentiellement semblables.

**10 L'article 33 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « d'un agrément, » et son remplacement par « d'un accord, d'un agrément, »;*

*b) au paragraphe (4),*

*(i) à l'alinéa a), par la suppression de « d'un agrément » et son remplacement par « d'un agrément ou n'a pas conclu d'accord »;*

*(ii) à l'alinéa c), par la suppression de « un agrément » et son remplacement par « un accord, un agrément ».*

**Entrée en vigueur**

**11 La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.**